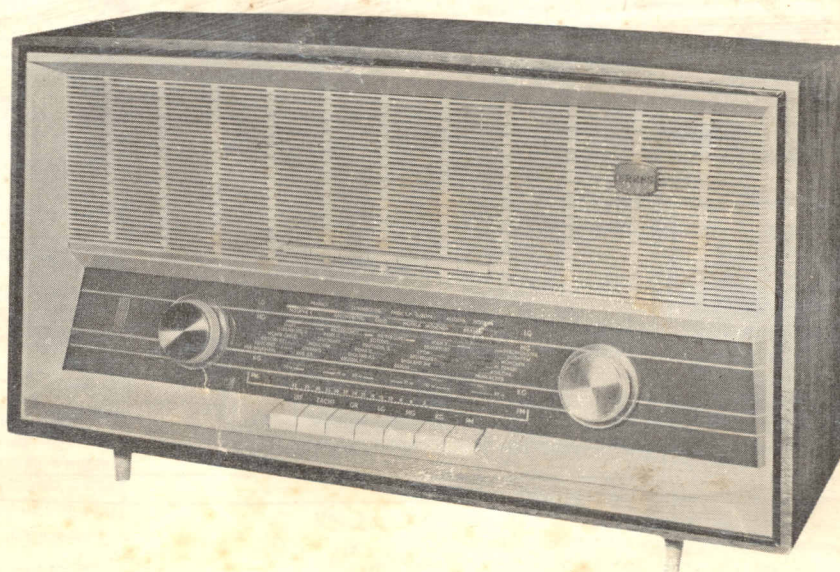


# ERRRES

Instructions for Use - Gebruiksaanwijzing - Mode d'emploi - Gebrauchsanweisung



RA 626

RA 626 V

PLEASE READ FOR THE POINTS "IMPORTANT AND FUSE"

#### Important

Before plugging the receiver into the mains socket be sure to check whether mains supply corresponds with that showing on voltage selector. Upon delivery your set is adjusted to 220 volts. By means of a screwdriver the middle part of the voltage selector can be pushed in and turned until the right voltage is opposite the black mark.

**ANY DAMAGE CAUSED BY CONNECTING TO WRONG VOLTAGE IS NOT COVERED BY OUR GUARANTEE.**

VEUILLEZ LIRE POUR LES POINTS „ATTENTION ET FUSIBLE“:

#### Attention

Avant d'enficher sur le secteur, vérifier si la tension de votre secteur est celle à laquelle votre poste est ajusté. Votre poste a été ajusté en usine pour 220 volts. Pour un changement éventuel, la partie centrale du tourniquet de tensions peut être enfoncée et tournée à l'aide d'un tournevis jusqu'à que la tension correcte se trouve au dessous du point noir.

**NOTRE GARANTIE NE S'ETEND PAS AUX DEGATS CAUSES PAR LE BRANCHEMENT D'UNE TENSION D'ALIMENTATION INCORRECTE.**

U GELIEVE VOOR DE PUNTEN „ATTENTIE EN ZEKERING“ TE LEZEN:

#### Attentie

Controleer, vóór u de steker in het stopkontakt steekt, of de netspanning bij u ter plaatse overeenkomt met die van het toestel. Door de fabriek is uw toestel ingesteld op 220 volt. Voor omschakeling op 110 of 127 volt kan met behulp van een schroevendraaier het middelste deel van de spanningswisselaar worden ingedrukt en gedraaid tot de gewenste spanning onder de zwarte stip staat.

**SCHADE, VEROORZAAKT DOOR AANSLUITING OP EEN VERKEERDE SPANNING, VALT NIET ONDER DE GARANTIE.**

BITTE LESEN SIE FÜR DIE PUNKTE „ACHTUNG UND SICHERUNG“:

#### Achtung

Ehe der Stecker in die Steckdose gesteckt wird, ist zu kontrollieren, ob die Netzspannung, an die Ihre Wohnung angeschlossen ist, der des Gerätes entspricht. Das Gerät ist von der Fabrik auf 220 V eingestellt. Zur Umschaltung auf 110 oder 127 V muss die Mitte des Spannungswechslers mit einem Schraubenzieher eingedrückt und gedreht werden bis die gewünschte Spannung unter dem schwarzen Punkt steht.

**SCHADEN VERURSACHT DURCH ANSCHLUSS AN EINE FALSCHES SPANNUNG, SIND VON DER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN.**

## Gebruiksaanwijzing RA 626 en RA 626 V

- 1 Afstemindicator
- 2 Volumeregelaar
- 3 Toonbalans
- 4 Uit-toets
- 5 Zacht-toets
- 6 Druktoets voor grammofoon
- 7 Druktoetsen voor keuze golfbereik
- 8 Afstemknop voor AM
- 9 Afstemknop voor FM
- 10 Drukknoppenregister voor keuze klankkleur incl. semi-stereo
- 11 Hefboom voor instelling draaibare ferrietantenne
- 12 Aansluitingen voor FM antenne (□), normale antenne (∇) en aarde (⚡)
- 13 Aansluiting voor platenspeler
- 14 Aansluiting voor extra luidspreker
- 15 Aansluiting voor bandrecorder (opname en weergave)

**ERRI**  
**RA 626 - RA 626 V**

### Attentie

Controleer, vóór u de steker in het stopkontakt steekt, of de netspanning bij u ter plaatse overeenkomt met die van het toestel. Door de fabriek is uw toestel ingesteld op 220 volt. Voor omschakeling op een andere spanning moet het achterschot worden verwijderd. Met behulp van een schroevendraaier of een klein muntstuk kan het middelste deel van de spanningswisselaar worden ingedrukt en gedraaid tot het pijltje ▲ de gewenste spanning aanwijst.

SCHADE, VEROORZAAKT DOOR AANSLUITING OP EEN VERKEERDE SPANNING, VALT NIET ONDER DE GARANTIE.

### Zekering

In de spanningswisselaar is een vertraagde zekering van 400 mA gemonteerd, welke geschikt is voor de netspanning van 220 volt. Bij gebruik op netspanningen van 110 en 125 volt moet deze zekering worden verwisseld voor een van 800 mA (vertraagd); deze vindt u in het zakje op het achterschot.

Verwisseling van de zekering kan geschieden door de spanningswisselaar te draaien tot het pijltje ▲ in de richting van het sleufje wijst en het draaiende deel waarin de zekering is geschoven naar buiten komt.

### Antennes

Met behulp van de ingebouwde ferrietantenne kunnen krachtige en dichtbijgelegen zenders goed worden ontvangen.

Bovendien kan, door draaien van de ferrietantenne met handel 11, de invloed van storingen of storende zenders worden verzwakt. Stel de ferrietantenne in op maximum ontvangst of minimum storing. Voor de ontvangst van sterke of nabijgelegen FM-zenders is een FM-antenne ingebouwd.

Om verafgelegen of minder krachtige zenders te ontvangen, is het nodig een goede buitenantenne te gebruiken.

Voor de FM-zenders moet u een speciale antenne laten plaatsen. Deze antenne kunt u dan tevens gebruiken voor ontvangst van zenders op de korte, midden en lange golf (AM-zenders). Hierbij dient u het lipje - bij de antenne ingang - te plaatsen, zoals op het achterschot staat aangegeven voor gecombineerde antenne.

Laat u geen FM-antenne plaatsen, dan kunt u voor AM-zenders een normale antenne aanleggen. Deze heeft niet langer dan 10 meter te zijn maar dient zo hoog mogelijk en vrij van bomen en daken te worden gespannen. Het lipje stelt u in, zoals is aangegeven voor de afzonderlijke antenne.

### Aarde

Het aarden van een toestel kan soms bijdragen tot vermindering van storingen. De aarddraad *deugdelijk* verbinden met een tot in het grondwater reikende metalen buis.

### Afstemmen

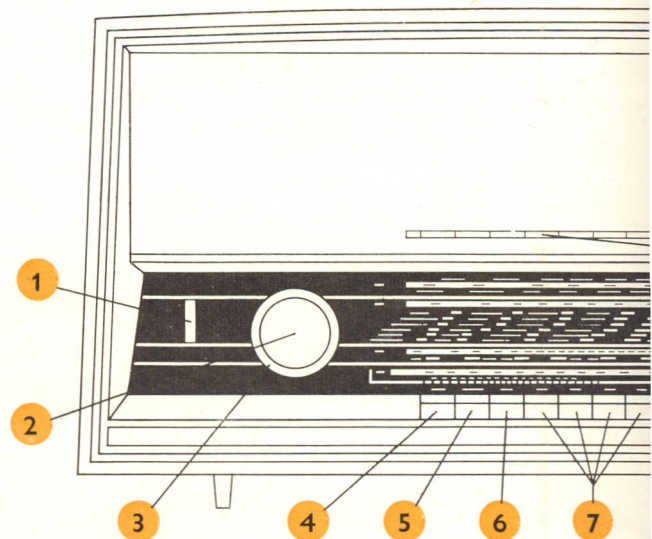
De afstemindicator (1) vergemakkelijkt het afstemmen zeer. Als de groene banden elkaar zo dicht mogelijk zijn genaderd, is de afstemming juist.

### Drukknoppen voor keuze klankkleur (10)

„Klank”

Wenst u het geluid met de toonbalans (3) nog bij te regelen, druk dan ook de knop „Klank” in. Als u weer wilt overgaan op de vast ingestelde klankkleur, druk dan nogmaals op de ingedrukte knop „Klank”.

„Jazz”, „Concert”, „Hoorspel”, „Solo”, „Sprak”.



In de spanningswisselaar is een vertraagde zekering van 400 mA gemonteerd, welke geschikt is voor de netspanning van 220 volt. Bij gebruik op netspanningen van 110 en 125 volt moet deze zekering worden verwisseld voor een van 800 mA (vertraagd); deze vindt u in het zakje op het achterschot.

Verwisseling van de zekering kan geschieden door de spanningswisselaar te draaien tot het pijltje ▲ in de richting van het sleufje wijst en het draaiende deel waarin de zekering is geschoven naar buiten komt.

## Antennes

Met behulp van de ingebouwde ferrietantenne kunnen krachtige en dichtbijgelegen zenders goed worden ontvangen.

Bovendien kan, door draaien van de ferrietantenne met handel 11, de invloed van storingen of storende zenders worden verzwakt. Stel de ferrietantenne in op maximum ontvangst of minimum storing. Voor de ontvangst van sterke of nabijgelegen FM-zenders is een FM-antenne ingebouwd.

Om verafgelegen of minder krachtige zenders te ontvangen, is het nodig een goede buitenantenne te gebruiken.

Voor de FM-zenders moet u een speciale antenne laten plaatsen. Deze antenne kunt u dan tevens gebruiken voor ontvangst van zenders op de korte, midden en lange golf (AM-zenders). Hierbij dient u het lipje - bij de antenne ingang - te plaatsen, zoals op het achterschot staat aangegeven voor gecombineerde antenne.

Laat u geen FM-antenne plaatsen, dan kunt u voor AM-zenders een normale antenne aanleggen. Deze behoeft niet langer dan 10 meter te zijn maar dient zo hoog mogelijk en vrij van bomen en daken te worden gespannen. Het lipje stelt u in, zoals is aangegeven voor de afzonderlijke antenne.

## Aarde

Het aarden van een toestel kan soms bijdragen tot vermindering van storingen. De aarddraad *deugdelijk* verbinden met een tot in het grondwater reikende metalen buis.

## Afstemmen

De afstemindicator (1) vergemakkelijkt het afstemmen zeer. Als de groene banden elkaar zo dicht mogelijk zijn genaderd, is de afstemming juist.

## Drukknoppen voor keuze klankkleur (10)

### „Klank”

Wenst u het geluid met de toonbalans (3) nog bij te regelen, druk dan ook de knop „Klank” in. Als u weer wilt overgaan op de vast ingestelde klankkleur, druk dan nogmaals op de ingedrukte knop „Klank”.

### „Jazz”, „Concert”, „Hoorspel”, „Solo”, „Sprak”.

Indien één van deze knoppen wordt ingedrukt, wordt automatisch de hiervoor juiste klankkleur ingesteld.

### „Semi-Stereo”

Door het indrukken van deze knop, wordt via een vernuftige schakeling een semi-stereo weergave verkregen waarbij de ruimtelijke werking van het geluid opvallend wordt vergroot.

Om weer terug te gaan op normale weergave, moet u de knop nogmaals indrukken.

## Toonbalans (3)

In de middenstand : normale weergave.

Rechtsom gedraaid : maximum laag  
minimum hoog.

Linksom gedraaid : maximum hoog  
minimum laag.

## Zacht toets (5)

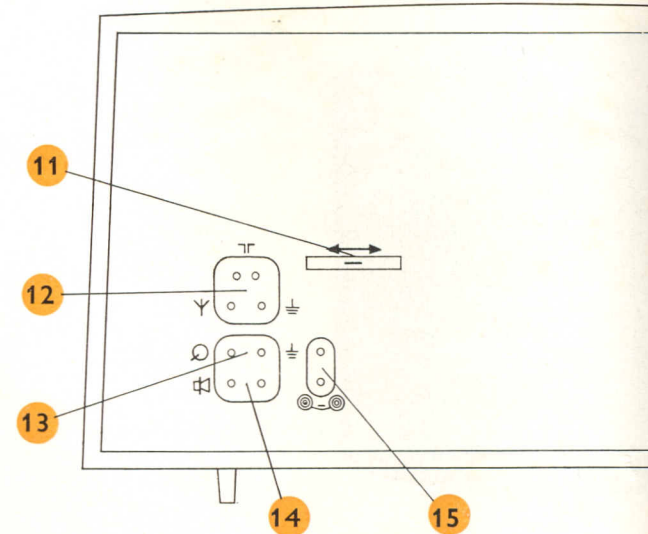
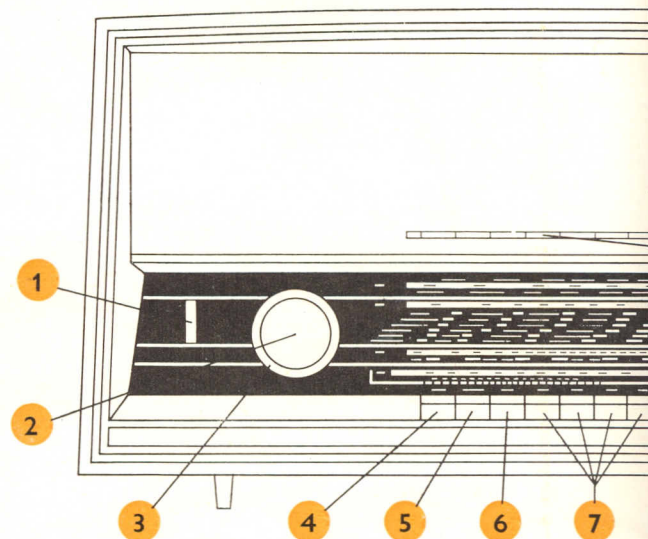
Indien u deze knop indrukt, wordt het geluid zacht. Dit kan nuttig zijn indien u even wilt horen of de kinderen stil zijn, indien er wordt opgebeld enz. enz.

Indien u weer op de ingedrukte toets drukt, springt deze terug en is het geluid weer normaal.

## Aansluiting bandrecorder (15)

Deze aansluiting kan zowel voor opname als voor weergave worden gebruikt.

Indien u een bandopname via uw toestel wilt beluisteren, moet u de grammofoontoets „GR” indrukken. Als er een grammofoon op het toestel is aangesloten is het nodig de stekers daarvan uit de grammofonaansluiting te trekken.



400 mA qui peut servir pour la tension. Si le poste est utilisé à une tension de 230 volts, ce fusible doit être remplacé par un de 800 mA que l'on trouvera dans l'enveloppe du poste.

Pour échanger le fusible, tournez jusqu'à ce que la flèche ▲ soit dirigée vers l'extérieur.

### Antennes

L'antenne incorporée à barre de réception des stations puissantes et à l'antenne au moyen de la manette 10 pour réduire l'influence de parasites ou de stations faibles, chercher la position de l'antenne favorable.

Une antenne FM est incorporée pour les stations puissantes ou proches fonctionnant en FM.

Pour la réception de stations lointaines, il sera toutefois indispensable de se servir d'une antenne de bonne qualité.

Pour les stations de FM, il vous faut une antenne spéciale pour FM. Cette antenne sert à la réception de stations en ondes longues (stations d'AM). Installez l'antenne, comme indiqué sur la plaque combinée (gecombineerde antenne).

Si vous ne faites pas installer d'antenne, vous pouvez servir pour les stations d'AM. Une longueur de 10 mètres suffira à condition qu'elle soit disposée à une aussi grande hauteur que possible, dégagée des arbres et des toits. Installez l'antenne séparée (afzonderlijke antenne).

### Mise à la terre

On peut quelquefois réduire les parasites en mettant le poste à la terre. Le fil de mise à la terre doit être fixé à la terre à faire un bon contact électrique, à l'extérieur du sol jusque dans l'eau souterraine.

### Accord

Un indicateur visuel ou œil magique vous indique l'accord. L'accord est juste quand l'indicateur est au maximum.

### Poussoirs pour le choix de la tonalité

„Klank” (Tonalités)

Au cas où vous désiriez obtenir un autre son, appuyez sur le bouton de la tonalité avec le commandeur. Appuyez également le poussoir „Klank”. Lorsque vous avez choisi la tonalité auparavant, pressez une fois de plus le poussoir „Klank” déjà enfoncé une première fois.

„Jazz”, „Concert” (Orchestre Symphonique), „Solo” (Soliste), „Stereophonic” (Stéréo).

Lorsque l'un de ces poussoirs est enfoncé, le poste se met automatiquement à la tonalité correspondante.

„Semi-stéréo”

En enfonçant ce poussoir vous obtenez un son de conception ingénieuse, une sonorité plus brillante et plus profonde grâce à laquelle la sonorité gagne en clarté et en profondeur.

Le retour à la reproduction normale se fait en appuyant une nouvelle fois ce poussoir.

### Commande de tonalités (3)

Position médiane : rendu normal.

Tournée à droite : maximum de graves, minimum d'aigus.

Tournée à gauche : maximum d'aigus, minimum de graves.

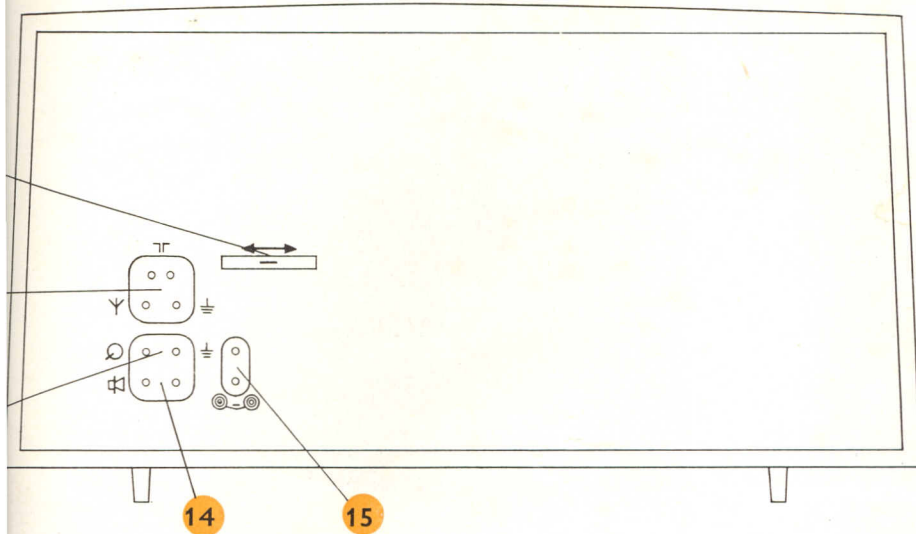
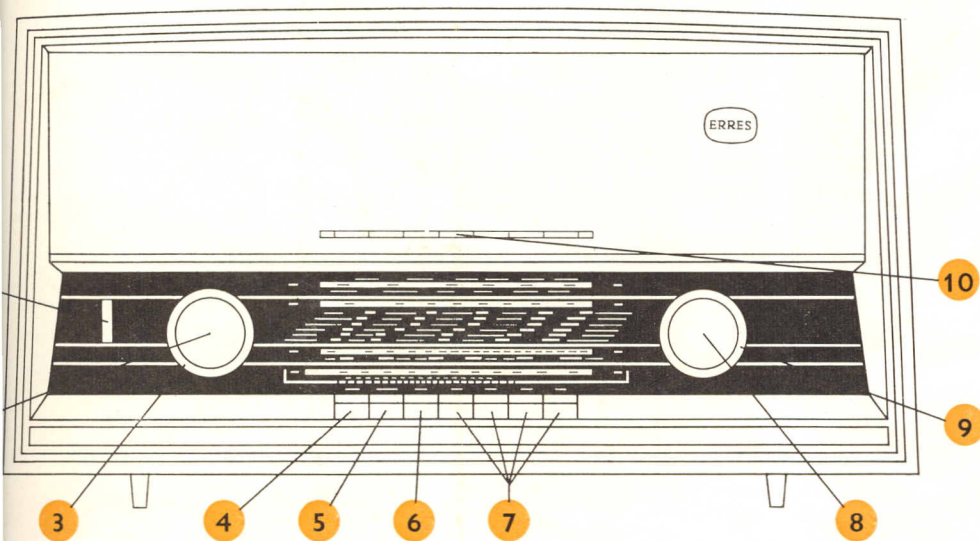
### Poussoir pour son léger (5)

Si vous appuyez sur ce bouton le son est plus léger. Appuyez sur ce bouton pour écouter si les enfants sont en train de parler au téléphone par exemple. Si vous appuyez de nouveau sur ce bouton, le son est normal.

### Prise de enregistreur magnétique

Cette prise peut s'employer tant pour la reproduction que pour l'enregistrement.

Si vous désirez reproduire un enregistrement, appuyez sur le bouton „GR”. Si un phonographe est relié au poste, appuyez sur le bouton „GR” pour désenfiler de la prise de phonographe.



## Instructions for Use RA 626 and RA 626 V

- 1 Tuning indicator
- 2 Volume control
- 3 Tone balance control
- 4 Push-button for switch off
- 5 Push-button for low volume
- 6 Push-button for gramophone
- 7 Push-buttons for wavebands
- 8 Tuning knob AM
- 9 Tuning knob FM
- 10 Push-buttons for tone control inclusive semi-stereo
- 11 Handle for operating directional ferrite aerial
- 12 Connections for FM aerial (  $\square\square$  ), normal aerial (  $\Psi$  ) and earth (  $\equiv$  )
- 13 Connection for record player
- 14 Connection for extension speaker
- 15 Connection for taperecorder (recording and reproduction)

### Important

Before plugging the receiver into the mains socket be sure to check whether mains supply corresponds with that showing on voltage selector. Upon delivery your set is adjusted to 220 volts. For changing voltage, remove rear panel. By means of a screwdriver or a small coin the middle part of the voltage selector can be pushed in and turned until the arrow  $\blacktriangle$  points to the right voltage.

ANY DAMAGE CAUSED BY CONNECTING TO WRONG VOLTAGE IS NOT COVERED BY OUR GUARANTEE.

### Fuse

The voltage selector is provided with a 400 mA delayed action fuse for 220 volts. When used for 110 and 125 volts it must be replaced by a 800 mA fuse which will be found in the envelope on the rear panel. Fuse replacement is done by turning the voltage selector until the arrow  $\blacktriangle$  points to the direction of the slot. The rotary part containing the fuse will then come out.

### Aerials

The built-in ferrite aerial makes it possible to receive powerful and close stations very well.

On top of this, interference such as that caused by other stations, will be suppressed by rotating the ferrite aerial with handle 11. Set the ferrite aerial at maximum reception or minimum interference.

A special FM aerial has been built in for the reception of powerful or close stations.

It is recommended to use an outside aerial for the reception of distant or less powerful stations.

To receive FM stations, a special aerial is required. This aerial may also be used to receive SW, MW and LW (AM) stations. The lip ought to be adjusted at the aerial-entrance as described on the rear panel for combined aerial (gecombineerde antenne).

If you do not instal a FM aerial, a regular aerial will be sufficient to ensure reception of AM stations. Such an aerial need not exceed a length of 33 ft but it must be reasonably clear of surrounding trees and buildings. The lip is to be adjusted as indicated for the separate aerial (afzonderlijke antenne).

### Earth

An adequate earth connection may add to interference suppression. The earth wire should be properly connected to a metal pipe or tube which reaches underground water.

### Tuning

The tuning indicator (1) considerably simplifies tuning. You are correctly tuned in when the green strikes approach as close as possible.

### Push-buttons for Tone Selection (10)

„Klank” (Tonal quality)

For additional tone adjustment by means of tone control (3), also depress the „Klank” push-button. If you want to change back to the preset tonal quality, push down the depressed „Klank” button again.

„Jazz”, „Concert”, „Hoorspel” (Theatre), „Solo”, „Sprak” (Speech).

The corresponding tonal quality is automatically obtained by

## Gebrauchsanweisung für RA 626 und RA 626 V

- 1 Abstimmindikator
- 2 Volumenregler
- 3 Tonregler
- 4 Ausschalttaste
- 5 Taste „leise”
- 6 Drucktaste für Plattenspieler
- 7 Drucktasten zur Wahl Wellenbereich
- 8 Abstimmknopf für AM
- 9 Abstimmknopf für UKW
- 10 Drucktasten zur Wahl des Klangbereiches inklusive Semi-Stereo
- 11 Bedienungshebel für drehbare Ferritstabantenne
- 12 Anschlüsse für UKW Antenne (  $\square\square$  ), normale Antenne (  $\Psi$  ) und Erdung (  $\equiv$  )
- 13 Anschluss für Plattenspieler
- 14 Anschluss für Zusatzlautsprecher
- 15 Anschluss für Tonbandgerät (Aufnahme und Wiedergabe)

### Achtung

Ehe der Stecker in die Steckdose gesteckt wird, ist zu kontrollieren, ob die Netzspannung, an die ihre Wohnung angeschlossen ist, der des Gerätes entspricht. Das Gerät ist von der Fabrik auf 220 V eingestellt. Zur Umschaltung auf eine andere Spannung muss die Rückwand entfernt werden. Die Mitte des Spannungswechslers kann mit einem Schraubenzieher oder einer Münze eingedrückt und gedreht werden bis der Pfeil  $\blacktriangle$  die gewünschte Spannung anzeigt.

SCHÄDEN VERURSACHT DURCH ANSCHLUSS AN EINE FALSCHES SPANNUNG, SIND VON DER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN.

### Sicherung

Im Spannungswähler ist eine verzögerte Sicherung von 400 mA montiert, die für die Spannung von 220 V geeignet ist. Bei 110 und 125 V muss diese Sicherung durch eine verzögerte Sicherung von 800 mA ersetzt werden. Diese Sicherung befindet sich in der Tüte auf die Rückwand. Das Auswechseln der Sicherungen findet statt, indem man den Spannungswähler dreht bis der Pfeil  $\blacktriangle$  in Richtung der Schlitze zeigt und das drehende Teil worin sich die Sicherung befindet nach aussen zeigt.

### Antennen

Mit der eingebauten Ferritantenne können starke und nahegelegene Sender gut empfangen werden.

Ausserdem kann durch Drehen der Ferritantenne mit dem Hebel 11 der Einfluss von Störungen oder störenden Sendern abgeschwächt werden. Die Ferritantenne auf Höchstempfang oder Mindeststörung einstellen.

Für den Empfang starker oder nahegelegener FM-Sender ist eine FM-Antenne eingebaut.

Um entferntere oder weniger starke Sender empfangen zu können, ist eine gute Aussenantenne erforderlich.

Für die FM-Sender ist eine Spezialantenne aufzustellen. Diese kann dann gleichzeitig für den Empfang von Sendern auf der Kurz-, Mittel- und Langwelle (AM-Sender) benutzt werden. Hierbei wollen Sie den Stift beim Antenneneingang anbringen, wie auf der Rückwand angegeben ist für kombinierte Antenne (gecombineerde antenne).

Wenn Sie keine FM-Antenne aufstellen lassen, so kann für normale AM-Sender eine normale Antenne angelegt werden. Diese braucht nicht länger zu sein als 10 m, ist jedoch möglichst hoch und frei von Bäumen und Dächern zu spannen. Der Stift soll angebracht werden wie angegeben für die Separatantenne (afzonderlijke antenne).

### Erdung

Das Erden des Gerätes trägt dazu bei Störungen zu vermindern. Der Erdungsdraht muss gut mit einem bis zum Grundwasser reichenden Metallrohr verbunden werden.

### Abstimmen

Der Abstimmindikator (1) erleichtert die Abstimmung sehr. Wenn die grünen Bänder so dicht wie möglich zusammenfallen ist die richtige Abstimmung erreicht.

### Druckknöpfe für die Wahl der Klangfarbe (10)

„Klank” (Klang)

Soll die Klangfarbe mit dem Tonregler (3) noch nachreguliert werden, so ist ferner der Knopf „Klank” einzudrücken. Das Zurückschalten auf die fest eingestellte Klangfarbe erfolgt durch nochmaliges Eindrücken des Knopfes „Klank”.

fuse for 220 volts. When used for 110 and 125 volts it must be replaced by a 800 mA fuse which will be found in the envelope on the rear panel. Fuse replacement is done by turning the voltage selector until the arrow ▲ points to the direction of the slot. The rotary part containing the fuse will then come out.

## Aerials

The built-in ferrite aerial makes it possible to receive powerful and close stations very well.

On top of this, interference such as that caused by other stations, will be suppressed by rotating the ferrite aerial with handle 11. Set the ferrite aerial at maximum reception or minimum interference.

A special FM aerial has been built in for the reception of powerful or close stations.

It is recommended to use an outside aerial for the reception of distant or less powerful stations.

To receive FM stations, a special aerial is required. This aerial may also be used to receive SW, MW and LW (AM) stations. The lip ought to be adjusted at the aerial-entrance as described on the rear panel for combined aerial (gecombineerde antenne).

If you do not instal a FM aerial, a regular aerial will be sufficient to ensure reception of AM stations. Such an aerial need not exceed a length of 33 ft but it must be reasonably clear of surrounding trees and buildings. The lip is to be adjusted as indicated for the separate aerial (afzonderlijke antenne).

## Earth

An adequate earth connection may add to interference suppression. The earth wire should be properly connected to a metal pipe or tube which reaches underground water.

## Tuning

The tuning indicator (1) considerably simplifies tuning. You are correctly tuned in when the green strikes approach as close as possible.

## Push-buttons for Tone Selection (10)

„Klank“ (Tonal quality)

For additional tone adjustment by means of tone control (3), also depress the „Klank“ push-button. If you want to change back to the preset tonal quality, push down the depressed „Klank“ button again.

„Jazz“, „Concert“, „Hoorspel“ (Theatre), „Solo“, „Spraak“ (Speech).

The corresponding tonal quality is automatically obtained by depressing one of these push-buttons.

„Semi-Stereo“

By depressing this push-button an ingenious device enables you to get semi-stereo reproduction, i.e. a considerably improved spatial sound effect.

To change back to normal reproduction, depress the button once more.

## Tone control (3)

Centre position : normal reproduction.

Turned right : maximum low  
minimum high.

Turned left : maximum high  
minimum low.

## Low volume control (5)

When pushing this button the sound volume will fall. This can be useful whenever you wish to hear whether the children are quiet, the telephone is ringing etc.

Depressing this button once more brings back the sound to its normal volume.

## Tape-recorder Connection (15)

This connection may be used for recording and playback.

When you want to listen to a tape recording via your radio, depress the gramophone button marked „GR“. If a gramophone is connected to your set, pull out the plugs from the gramophone connection.

Im Spannungswähler ist eine verzögerte Sicherung von 400 mA montiert, die für die Spannung von 220 V geeignet ist. Bei 110 und 125 V muss diese Sicherung durch eine verzögerte Sicherung von 800 mA ersetzt werden. Diese Sicherung befindet sich in der Tüte auf die Rückwand. Das Auswechseln der Sicherungen findet statt, indem man den Spannungswähler dreht bis der Pfeil ▲ in Richtung der Schlitz zeigt und das drehende Teil worin sich die Sicherung befindet nach aussen zeigt.

## Antennen

Mit der eingebauten Ferritantenne können starke und nahegelegene Sender gut empfangen werden.

Ausserdem kann durch Drehen der Ferritantenne mit dem Hebel 11 der Einfluss von Störungen oder störenden Sendern abgeschwächt werden. Die Ferritantenne auf Höchstempfang oder Mindeststörung einstellen.

Für den Empfang starker oder nahegelegener FM-Sender ist eine FM-Antenne eingebaut.

Um entferntere oder weniger starke Sender empfangen zu können, ist eine gute Aussenantenne erforderlich.

Für die FM-Sender ist eine Spezialantenne aufzustellen. Diese kann dann gleichzeitig für den Empfang von Sendern auf der Kurz-, Mittel- und Langwelle (AM-Sender) benutzt werden. Hierbei wollen Sie den Stift beim Antenneneingang anbringen, wie auf der Rückwand angegeben ist für kombinierte Antenne (gecombineerde antenne).

Wenn Sie keine FM-Antenne aufstellen lassen, so kann für normale AM-Sender eine normale Antenne angelegt werden. Diese braucht nicht länger zu sein als 10 m, ist jedoch möglichst hoch und frei von Bäumen und Dächern zu spannen. Der Stift soll angebracht werden wie angegeben für die Separatantenne (afzonderlijke antenne).

## Erdung

Das Erden des Gerätes trägt dazu bei Störungen zu vermindern. Der Erdungdraht muss gut mit einem bis zum Grundwasser reichenden Metallrohr verbunden werden.

## Abstimmen

Der Abstimmindikator (1) erleichtert die Abstimmung sehr. Wenn die grünen Bänder so dicht wie möglich zusammenfallen ist die richtige Abstimmung erreicht.

## Druckknöpfe für die Wahl der Klangfarbe (10)

„Klank“ (Klang)

Soll die Klangfarbe mit dem Tonregler (3) noch nachreguliert werden, so ist ferner der Knopf „Klank“ einzudrücken. Das Zurückschalten auf die fest eingestellte Klangfarbe erfolgt durch nochmaliges Eindringen des Knopfes „Klank“.

„Jazz“, „Concert“ (Konzert), „Hoorspel“ (Hörspiel), „Solo“, „Spraak“ (Sprache).

Wird einer dieser Knöpfe eingedrückt, so ist damit automatisch die für den betreffenden Zweck richtige Klangfarbe eingestellt.

„Semi-Stereo“

Durch Eindringen dieses Knopfes erhält man über eine sinnreiche Schaltung eine Semistereowiedergabe, bei der die Rauntönwirkung des Klanges auffallend verbessert wird. Soll auf normale Wiedergabe zurückgeschaltet werden, so ist dieser Knopf aufs neue einzudrücken.

## Tonregler (3)

In der Mitte : normal Wiedergabe.

Rechts herum drehen : max. tief  
min. hoch.

Links herum drehen : max. hoch  
min. tief.

## Taste „leise“ (5)

Beim Eindringen dieser Taste wird die Lautstärke leiser, was nützlich sein kann beim Telefonieren oder wenn Sie kurz hören wollen ob die Kinder ruhig sind usw.

Durch erneute Betätigung der Taste springt sie automatisch zurück und die Lautstärke ist wieder normal.

## Anschluss Tonbandgerät (15)

Dieser Anschluss kann sowohl für die Aufnahme wie für das Abspielen benutzt werden.

Falls Sie Bandaufnahme über Radio übertragen wollen, dann müssen Sie die Drücktaste „GR“ (Grammophon) eindrücken. Ist ein Plattenspieler angeschlossen so müssen Sie auch die Stecker aus Anschluss 13 ziehen.

